



Manuale



CE

- SAFETY OF MACHINERY UNI EN ISO 12100

Il Legale Rappresentante
Paolo Cecchini

**UK
CA**

SAFETY OF MACHINERY UNI EN ISO 12100

Il Legale Rappresentante
Paolo Cecchini

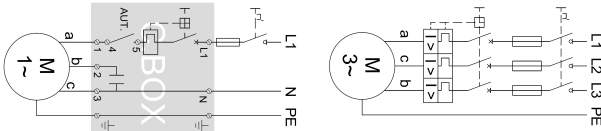


(istruzioni originali)



Per un corretto smaltimento dell'imballaggio visita il sito <http://search.bbc.it/CONAI.asp>

Pic.1



For a proper disposal of the package, visit the website <http://search.bbc.it/CONAI.asp>

FRANCAIS

PREFACE		
Cher Client, nous vous remercions de la préférence que vous avez bien voulu accorder à nos produits. Pour garantir la fiabilité et la sécurité de nos électropompes, nous vous recommandons de suivre, attentivement, toutes les indications de ce manuel. Veuillez conserver ce manuel afin que vous puissiez le consulter à l'avenir. Avant d'effectuer une opération quelconque, lire attentivement les instructions suivantes. Toutes les électropompes sont fournies en boîtes en carton avec manuel d'instructions relatif et plaquettes d'identification adhésive. Toutes les versions monophasées sont fournies avec coffret contenant condensateur et protection ampérémétrique, agencé pour le raccordement d'un disjoncteur de circuit capacitif.		
SYMBOLES		
	DANGER	Risque de décharge électrique.
	DANGER	Risque très grave aux personnes et/ou aux choses.
	DANGER	Risque d'etre coupés/coincés.
	PRECAUTION	Risque d'endommager l'électropompe ou l'installation.

NORMES DE SURETE GENERALES	
	
- Pendant les opérations d'installation et manutention, utilisez des moyens de protection individuelle conformes à la directive CEE 89/656 	
- Ne pas transporter ni mouvoir l'électropompe en utilisant son câble d'alimentation. - L'électropompe ne doit pas être utilisée dans des piscines ou des cuves si des personnes y sont immergées. - N'utiliser jamais l'électropompe pour pomper des liquides dangereux (toxiques, inflammables, etc.) - Ne jamais travaillez seuls pendant les opérations d'installation et manutention. - Eviter absolument de déplacer l'électropompe quand elle marche ou avec son câble d'alimentation connecté à la ligne électrique. - Le moteur peut contenir du liquide réfrigérant atoxique. En cas de pertes, il faut enlever le liquide en suspension sorti. 	
- La roue de la pompe est un organ en mouvement. Ne mette jamais les mains ou autres objets en proximité de l'entrée ou du refoulement de l'électropompe. 	
Attention. Si l'électropompe est placé en terre, elle peut perdre stabilité et tomber.	

CARACTERISTIQUES D'USAGE	
- Pompes approprié pour l'expulsion des eaux usées, les eaux usées, les égouts et les eaux usées des fosses septiques électrique; drainage de l'eau de pluie; le pompage de liquides contenant des matières solides et de filaments; pompage des eaux usées également à travers des tuyaux de diamètre réduit. - Profondeur maxi d'immersion: 20 m. - Nombre maxi de démarrages par heure: 40 - Température maxi du liquide à pomper: 50 °C en service continu S1 	
- L'électropompe peut travailler seulement en position verticale (avec section moteur en haut et section pompe en bas).	

NIVEAU DE RUMOROSITE	
L'électropompe a un niveau de rumorosité inférieur à 70dB(A) .	

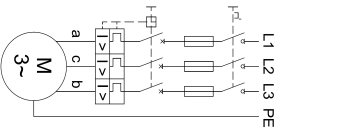
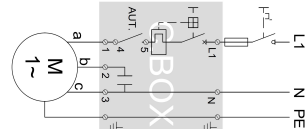
INSTALLATION	
	
OPERATION COMPLEXE ET POTENTIELLEMENT DANGEREUSE QUI DOIT ETRE EFFECTUEE PAR DES INSTALLATEURS COMPÉTENTS ET AUTORISÉS. - SM/ST 125 (pied rabaisé) à installer avec pied d'assise ou à une hauteur min. de 80 mm du sol. - SM/ST 125P-300P sur demande, avec pied d'assise. - Démarrer l'électropompe uniquement lorsque l'installation est terminée; ne la démarrer jamais à sec. - Avant d'installer l'électropompe, s'assurer que le câble d'alimentation n'est pas branché à la ligne d'alimentation, et qu'il ne soit pas endommagé par ruptures, coupes ou écrasements. - Connecter la tuyauterie au refoulement de l'électropompe; - Installer un clapet de retenue environ à 50 cm du refoulement de l'électropompe; - Fixer le câble d'alimentation à la tuyauterie de refoulement tous les 3 mètres. - Dans les versions fournies avec flotteur de commande, vérifier qu'il n'y a des objets qui peuvent entraver sa course. Le flotteur est déjà réglé en façon d'assurer un niveau minimum d'immersion en position " OFF". -Pour les modèles sans flotteur, il est conseillé l'installation des dispositifs de control pour éviter la marche en sec de l'électropompe.	

BRANCHEMENT ELECTRIQUE	
	
OPERATION COMPLEXE ET POTENTIELLEMENT DANGEREUSE QUI DOIT ETRE EFFECTUEE PAR DES INSTALLATEURS COMPÉTENTS ET AUTORISÉS. - Toutes les pompes monophasées sont fournies avec coffret de protection. - Protection à la charge du client pour électropompes triphasées. - Avant d'installer l'électropompe, s'assurer que la ligne électrique est fournie de mise à la terre et l'alimenter par un interrupteur différentiel. La tension différentielle de fonctionnement nominal ne doit dépasser 30 mA. - Doter l'installation électrique d'un disjoncteur différentiel dont la distance de contacts est au moins 3 mm. - Installer des fusibles de protection sur chaque phase. - Brancher le conducteur de mise à la terre avant les conducteurs des phases. - Respecter la correspondance des couleurs selon Fig. 1. - Vérifier que tension, fréquence et courant absorbie correspondent aux valeurs mentionnés dans la plaque d'identificaiton. - Dans la version triphasée, en cas d'un faible débit et/ou pression, inversir deux phases pour modifier le sens de rotation de l'électropompe. 	

Il est fortement recommandé de controler, périodiquement, le correct fonctionnement des toutes protections électriques.	
--	--

MAINTENANCE	
	
TOUTES LES OPERATIONS DE MAINTENANCE DOIVENT ETRE EFFECTUEE PAR DES INSTALLATEURS COMPÉTENTS ET AUTORISÉS. - Un fonctionnement normal ne requiert aucune opération de maintenance particulière. - En cas de mauvais fonctionnement, il faut arrêter l'électropompe par son interrupteur et débrancher ses conducteurs de phase et, après, le conducteur de terre jaune/vert. - Contacter notre Centre d'Assistance en communiquant les données suivantes: Modèle de la machine - Date d'achat - Date d'installation - Indications détaillées, concernant une utilisation particulière ou un défaut relevé.	

GARANTIE	
La garantie est applicable pour tous défauts de construction qui peuvent se vérifier sur nos produits pendant les 24 mois successifs à leur livraison au client ou bien à la date de leur achat. La date est déterminée par le Bon de Livraison ou par la facture émise par le Revendeur/Distributeur. Sans cette documentation, le délai (24 mois) sera calculé à partir de la date de production de l'article (mois/an), marqué distinctement sur le produit lui-même. La garantie se limite au remplacement ou à la réparation, auprès de notre Siège, des produits ou composants reconnus défectueux. La garantie n'implique la possibilité de requête d'indemnité et ne s'applique pas dans les cas de: erreurs de connexion électrique, absence de protection appropriée, montage défectueux, fausses manœuvres, défauts dans l'installation, corrosions ou abrasions de tout type et nature en raison du liquide pompé et en cas ou les limitations d'emploi de ce manuel ne sont pas respectées. Le matériel qui serait démonté, réparé ou, quoi qu'il en soit, altéré par d'autres tiers non autorisés à intervenir, est exclu de la garantie.	

SCHEMA DE BRANCHEMENT	
Fig.1 	
PE:Jaune/Vert - a:Noir - b: Marron - c:Gris	

	
ELIMINATION	
Ne pas jeter le produit avec les ordures ménagères. Pour tout autre renseignement, voir http://search.bbc.it/RAEE.asp	

	
ETIQUETAGE ENVIRONNEMENTAL DES EMBALLAGES	
Pour un Tri correct des déchets, visitez le site http://search.bbc.it/CONAI.asp	

ESPAÑOL

PRÓLOGO		
Estimado cliente, le expresamos nuestro agradecimiento por haber confiado en nuestros productos. Con el fin de garantizar la fiabilidad y la seguridad de nuestras electrobombas, le aconsejamos seguir atentamente las indicaciones del presente manual. Conservar este manual para consultarlo en futuro. Antes de empezar cualquier trabajo, leer atentamente las siguientes instrucciones. Las electrobombas se suministran en cajas de cartón con el manual técnico y pegatinas adhesivas de identificación. Las versiones monofásicas están dotadas de cuadro de mando, con condensador y protección amperimétrica, preparado para la conexión de un disyuntor capacitivo.		
SIMBOLOS		
	PELIGRO	Riesgo de descarga electrica
	PELIGRO	Riesgo muy alto para personas y/o cosas.
	PROHIBIDO	Riesgo de amputación/corte.
	ADVERTENCIA	Riesgo de dañar la electrobomba o la instalación.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD	
	
- Para las operaciones de instalacón y manutención usar los dispositivos de protección individual (DPI) conformes con la directiva CEE 89/656. 	
- No transportar o mover la electrobomba cogiéndola por el cable eléctrico. - La electrobomba no se puede utilizar en piscinas o cubas en presencia de personas. - No utilizar en absoluto la electrobomba para bombear líquidos peligrosos (tóxicos, inflamables, etc.). - Durante la fase de instalacón y manutención no trabajar nunca solo. - Evitar absolutamente mover la electrobomba cuando está trabajando o con el cable de alimentacón conectado a la instalacón eléctrica. - El motor podría contener líquido refrigerante atóxico. En caso de fuga del mismo, se aconseja quitarlo de la superficie del agua. 	
- Siendo el rodete un organo en movimiento, no poner manos u otros objetos en proximidad de la entrada o la salida del líquido a bombear. 	
¡Cuidado! Apoyada a tierra, la electrobomba puede perder estabilidad y caer.	

CARACTERÍSTICAS DE UTILIZACIÓN	
- Electrobombas adecuadas para la expulsión de aguas residuales, aguas negras, de cloacas y purines de fosas sépticas; drenaje de aguas pluviales; bombeo de líquidos que contienen cuerpos sólidos y filamentosos; bombeo de aguas residuales incluso a través de tuberías con un diámetro reducido. - Máxima profundidad de inmersión: 20 m. - Número máximo de arranques por hora: 40 - Máxima temperatura del líquido a bombear: 50 °C en servicio continuo S1 	

- La electrobomba puede trabajar sóicamente en posición vertical (con motor en alto y parte hidráulica abajo).	
---	--

NIVEL DE RUMOROSIDAD	
- La electrobomba tiene un nivel de rumorosidad acústica inferior a 70dB(A) .	

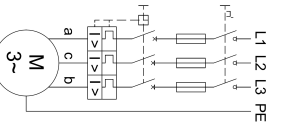
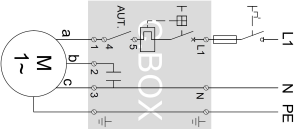
INSTALACIÓN	
	
TRATANDOSE DE UNA OPERACIÓN COMPLEJA Y POTENCIALMENTE RIESGOSA, ENCARGAR LA INSTALACIÓN A PERSONAL CALIFICADO - SM/ST125 (pie rebajado) instalable con dispositivo de bajada y anclaje o elevada del suelo a una altura mínima de 80 mm. - SM/ST125P-300P a pedido, con dispositivo de descenso y anclaje.. - Encender la electrobomba sólo cuando la instalación está completada, no encenderla en seco. - Antes de instalar la electrobomba verificar que el cable de alimentación se encuentre desconectado de la red eléctrica, no sea dañado no presente corte o daños de aplastamiento. - Ajustar el tubo de impulsión a la salida de la electrobomba. - Instalar una válvula de retención a 50 cm. aprox. de la salida de la electrobomba. - Fijar el cable eléctrico al tubo de salida a intervalos de aproximadamente 3 metros. - Para las versiones con flotador, verificar que no existan obstaculos que bloqueen su funcionamiento. El flotador ya está fijado para asegurar un nivel mínimo de inmersión del líquido en la posición "OFF". - En las versiones sin flotador se aconseja instalar dispositivos de control de nivel para evitar el funcionamiento en seco.	

CONEXIÓN ELÉCTRICA	
	
TRATANDOSE DE UNA OPERACIÓN COMPLEJA Y POTENCIALMENTE RIESGOSA, ENCARGAR LA INSTALACIÓN A PERSONAL CALIFICADO - Caja de protección amperométrica obligatoria para las versiones monofásicas. - Protección a cura del cliente para las versiones trifásicas. - Verificar que la red de alimentación eléctrica sea dotada de una eficiente conexión a tierra y de un interruptor diferencial. La corriente diferencial de funcionamiento nominal no debe superar 30 mA. - Equipar la red de alimentación con un dispositivo de desconexión con una distancia de abertura mínima de los contactos de 3 mm. - Instalar fusibles para cada fase. - Conectar primero el cable de tierra amarillo/verde luego los cables de la fase. - Respetar que correspondan los colores como en Fig. 1. - Asegurarse que tensión, frecuencia y corriente absorbida sean iguales a aquellas indicadas en la tarjeta de identificación. - Para las versiones trifases, en el caso que la electrobomba no tenga buenos rendimientos de caudal y/o altura, modifique el sentido de rotación invirtiendo las dos fases. 	

Se recomienda el control periódico del correcto funcionamiento del las protecciones eléctricas.	
--	--

MANTENIMIENTO	
	
CUALQUIER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO DEBE SER EFECTUADO CON EL INTERRUPTOR DESCONECTADO Y SÓLO POR PERSONAL CUALIFICADO - En condiciones de un normal empleo, la electrobomba no necesita de ningún mantenimiento. - En caso de mal funcionamiento, con interruptur desconectado, desconectar la electrobomba de la red electrica, primero desconectando los cables de las fases y por último el cable a tierra amarillo/verde. - Contactar el Servicio di Asistencia Técnica, comunicando los siguientes datos: Modelo de la electrobomba - Fecha de compra - Fecha de instalación - Indicaciones detalladas de una eventual o defecto.	

GARANTÍA	
La garantía sobre los productos se establece por un período de 24 meses desde la fecha de entrega o compra del producto. La fecha deberá ser comprobada por el documento de entrega o factura del vendedor. De no poseer tal documentación los 24 meses serán calculados desde la data de producción (mes/año) presente en el producto. La garantía sólo cubre la sustitución o reparación, en nuestra fábrica, de los productos o componentes de los mismos que resulten defectuosos. No se contemplará la posibilidad de indemnización. La garantía no cubre aquellos desperfectos derivados de una errónea conexión, inadecuada protección, instalación defectuosa, corrosiones o abrasiones de diferente naturaleza, debidas a la extracción del líquido y a no respetar las limitaciones de uso o empleo indicadas en el manual de instrucciones que acompaña a cada bomba. No quedará tampoco establecida la garantía en caso de que los productos sean desmontados, reparados o manipulados por personal no autorizado.	

ESQUEMA DE CONEXIÓN	
Fig.1 	
PE:Amarillo/Verde - a:Negro - b: Marrón - c:Gris	

	
DESMANTELAMIENTO	
Este producto no se debe eliminar junto con el resto de residuos domésticos. Para más información, visite http://search.bbc.it/RAEE.asp	

	
ETIQUETADO AMBIENTAL DE LOS ENVASES	
Para la correcta eliminación de los envases, consulte el sito http://search.bbc.it/CONAI.asp	

DEUTSCH

VORWORT		
Wir bedanken uns, dass Sie unseren Produkten den Vorzug gegeben haben. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit unserer Elektropumpen zu garantieren, empfehlen wir Ihnen diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durchzulesen. Bewahren Sie dieses Handbuch gut auf, um es auch in der Zukunft nutzen zu können. Beachten Sie bitte vor jedem Schritt die Gebrauchsanleitung. Die Elektropumpen werden komplett verpackt in einem Karton inkl. Gebrauchsanleitung und angebrachtem Typenschild ausgeliefert. Die Einphase Versionen sind mit Kontrollbox geliefert, mit dem Kondensator und ThermoSchalter, preset für den Anschluss eines kapazitiven Leistungsschalter		
SYMBOLE		
	GEFAHR	Stromschlag.
	GEFAHR	Sehr Große Gefahr für Personen und/oder Geräte.
	VERBOTEN	Verletzungsgefahr.
	NWEISUNG	Beschädigungsgefahr der Elektropumpe oder der Anlage.

ALLGEMEINE SICHERHEITSNORMEN	
	
- Für die Installation und Wartung nur Schutzgeräte die der EWG-Richtlinie 89/656 entsprechen, verwenden. 	
- Die Elektropumpe darf auf keinen Fall am Kabel gehoben bzw. getragen werden. - Die Elektropumpe darf nicht in Schwimmbecken, Badeteichen usw verwendet werden. - Die Elektropumpe ist nicht geeignet um gefährliche Flüssigkeiten (giftige, entzündbare Flüssigkeiten, usw.) zu pumpen. - Bei der Montage und Wartung nicht alleine arbeiten. - Bewegen Sie die Elektropumpe nicht, wenn sie in Betrieb ist oder mit der Anlage elektrisch verbunden ist. - Der Motor kann ungiftige Kühlflüssigkeit enthalten, falls diese austritt, empfehlen wir diese sofort zu entfernen. 	
- Das Laufrad ist ein Gegenstand Organ in Bewegung , bringen Sie nicht die Hände oder andere Gegenstände in die Nähe des Eingangs oder Ausgangs der zu pumpenden Flüssigkeit. 	
Achtung! Wenn die elektrische Pumpe auf dem Boden steht, ist sie instabil und könnte umstürzen.	

BETRIEBSLEISTUNG	
-Elektropumpen für Ausweisung von Schmutzwasser, Abwasser, Kanalisation und Abwasser aus Klärgruben; Ableitung von Regenwasser; Pumpen von Flüssigkeiten, die Feststoffe und Fasern; Pumpen von Abwasser, auch durch Rohre mit verringertem Durchmesser. - max. Eintauchtiefe:20 m. - max. Starts pro Stunde: 40 - max. Temperatur der zu pumpenden Flüssigkeit: 50 °C mit Dauerbetrieb S1 	

- Die Elektropumpe kann nur in vertikaler Stellung arbeiten (mit Motor oben und Pumpenhauptteil unter).	
--	--

LÄRM	
-Der Schalldruck der Elektropumpe ist geringer als 70 dB (A) .	

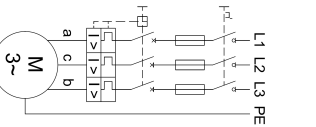
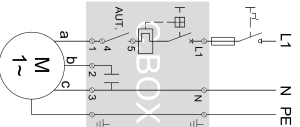
EINBAU	
	
DAS QUALIFIZIERTE FACHPERSONAL SOLLTE SICH IMMER BEWUSST SEIN, DAß DIE MONTAGE EINE POTENZIELL GEFÄHRLICHE UND RISKANTE ARBEIT DARSTELLT - SM/ST125 (Bodenabstand) mit Führungsschiene Kit oder in einem Mindestabstand von 80 mm vom Boden installiert werden - SM/ST125P-300P Auf Anfrage auch mit Führungsschiene lieferbar. - Nehmen Sie die Elektropumpe nur in der fertigen Anlage in Betrieb. Auf keinen Fall darf die Pumpe trocken in Betrieb genommen werden - Vergewissern Sie sich vor Installation der Pumpe, daß das Anschlusskabel nicht an der Stromversorgung angeschlossen ist, daß es geerdet, intakt und nicht durch Schnitte oder Stauchungen beschädigt ist. - Schrauben Sie das Wasserrohr in den Druckabgang der Pumpe. - Installieren Sie ein Rückschlagventil 50 cm oberhalb des Druckabgangs der Pumpe - Befestigen Sie das Anschlusskabel ca. alle 3 m am Druckrohr. - Bei Pumpen mit Schwimmerschalter ist sicherzustellen daß sich der Schwimmer frei in die EIN-und AUS Stellung bewegen kann. Der Schwimmer ist werkseitig auf der Position, um ein Mindestmaß an Flüssigkeit in AUS-Stellung zu gewährleisten. - In Versionen ohne Schwimmer ist es ratsam, entsprechende Überwachungsgeräte zu installieren, um einen Trockenlauf zu verhindern.	

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	
	
DAS QUALIFIZIERTE FACHPERSONAL SOLLTE SICH IMMER BEWUSST SEIN, DAß DIE MONTAGE EINE POTENZIELL GEFÄHRLICHE UND RISKANTE ARBEIT DARSTELLT - Alle Wechselstrom-Varianten werden mit einem Motorschutz geliefert. - Für die Drehstrom-Varianten muss der Motorschutz separat bestellt werden. - Vergewissern Sie sich, dass die Versorgungsleitung mit einem magnetischen Überstromschutzschalter mit ausreichender Trennkraft ausgestattet ist. Der Differenzstrom soll 30 Ma nicht überschreiten. - Die Versorgungsleitung muss mit einem Trennschutz ausgestattet sein dessen Kontakte in geöffnetem Zustand einen Mindestabs von 3 mm. - Sicherungen müssen auf jeder einzelnen Phase installiert sein. - Schliessen Sie zuerst die grün-gelbe, dann die anderen Leitungen an. - Vergewissern Sie sich daß die Farben aller Drähte Abb. 1 entsprechen - Vergewissern Sie sich daß die Spannung, Frequenz und Ampere die selben wie auf dem Typenschild angegebenen sind - Für Dreiphasen-Versionen, wenn die Pumpe hat einen schlechten Strom und / oder Kopf, ändern Sie die Drehrichtung durch Umkehren zwei Phasen. 	

Es wird dringend empfohlen, periodisch die korrekte Funktion aller elektrischen Schutzmassnahmen zu überprüfen	
---	--

KUNDENDIENST	
	
JEGLICHE WARTUNGSARBEIT MUSS BEI GETRENNTER NETZVERBINDUNG STATTFINDEN UND DARF NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN - Bei Betrieb unter normalen Umständen ist keine spezielle Wartung erforderlich. - Im Falle eines Defekts schalten Sie den Hauptschalter auf AUS und lösen das Stromkabel. Erst die einfärbigen Drähte , dann den grün-gelben. - Kontaktieren Sie umgehend Hilfe und geben folgende Informationen bekannt: Pumpenmodell – Einkaufsdatum – Betriebsstunden - Details der Installation bzw. des Fehlers/Defektes.	

GARANTIE	
Ab dem Zeitpunkt der Lieferung an den Verbraucher gewähren wir auf unsere Produkte 24 Monate Garantie. Beleg/ Dokument für den Zeitpunkt der Lieferung ist Lieferschein oder Rechnung, ausgestellt durch den Verkäufer/ Händler. Ohne diese entsprechenden Belege beginnt die Frist von 24-Monaten-Garantie ab dem Zeitpunkt der Herstellung des Produkts (Monat/ Jahr), welche eindeutig auf dem Produkt selbst gekennzeichnet ist. Die Garantieleistung ist limitiert auf Austausch oder Reparatur, unter der Voraussetzung, dass die Produkte oder Ersatzteile tatsächlich defekt sind. Dies schließt die Möglichkeit eine Entschädigung bzw. einen Schadenersatz zu fordern nicht ein. Die Garantieleistung beinhaltet keine Defekte, die aus folgenden Fehlbehandlungen resultieren: falsche elektrische Verbindungen, Sicherheitsmängel, falsche Montage, Mangel an Sorgfalt in der Ausführung am System oder am Material, irgendeine Art von Rost oder Abnutzung verursacht durch das zu pumpende Medium, oder ein Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung. Die Garantie ist nicht gerechtfertigt in den Fällen, wo eine nicht autorisierte Person das Gerät auseinander nimmt, repariert oder umändert.	

VERDRAHTUNGSPLAN	
Abb.1 	
PE: Gelb/grün - a:Schwarz - b: Braun - c:Grau	

	
ENTORSUNG	
Dieses Produkt darf nicht zusammen mit dem normalem Hausmüll entsorgt werden. Weitere Informationen unter http://search.bbc.it/RAEE.asp	

	
UMWELTKENNZEICHNUNG DER VERPACKUNGEN	
Für eine ordnungsgemäße Entsorgung des Verpackungsmaterials, besuchen Sie bitte die Website http://search.bbc.it/CONAI.asp	